

莎士比亚在中国



[莎士比亚在中国_下载链接1](#)

著者:【日】 濑户宏

出版者:广东人民出版社

出版时间:2017-1

装帧:精装

isbn:9787218113982

本书是为纪念英国剧作家莎士比亚逝世400周年，日本学者濑户宏关于中国近代戏剧史的著作《莎士比亚在中国》的中文版。介绍了1840年代以来中国人对莎士比亚及莎剧接受并喜爱的历史，在附章介绍莎士比亚在日本的接受史。

内容包括：梁启超、林纾、田汉等近代翻译家对莎士比亚引进的黎明；民国时期戏剧学校和团体对名剧《罗蜜欧与朱丽叶》等的排练演出；1930年代《威尼斯商人》在中国首次演出盛况；新中国时期以中国传统戏曲编演的莎剧；1990年代林兆华先锋话剧对莎剧的改编；2012年《理查三世》在中国国家话剧院的大型公演，等等。附录有作者亲笔翻译的莎翁经典台词集。全书包含相关珍贵图片150幅左右。日文版由日本松本工房于2016年4月出版。

作者介绍:

濑户宏，男，1952年生于大阪府，1982年早稻田大学中国文学博士毕业。1978年来到中国，在各地话剧院、资料馆进行实地调查，掌握了许多中国戏剧史的第一手材料。现任日本摄南大学外国语学部教授、中文教研室主任，早稻田大学演剧博物馆特聘研究员，兼任南通大学、武汉大学客座教授。曾任国际戏剧评论家协会日本中心会员、日本现代中国学会理事长、日本演剧学会理事等。主要著作有：《中国的同时代戏剧》（1991），《中国戏剧的二十世纪：中国话剧史概况》（1999），《中国话剧成立史研究》（2005），《文明戏研究的现况》（2009），《中国话剧成立史研究》（中文版、陈凌虹译，2015）。

目录: 序 章 中国人的莎士比亚接受简史
第一章 莎士比亚走入中国的黎明
第二章 翻译家林纾的莎士比亚观
第三章 戏剧协社的《威尼斯商人》（1930）公演
第四章 上海业余实验剧团《罗蜜欧与朱丽叶》（1937）公演
第五章 国立剧专的莎剧演出:围绕《威尼斯商人》（1937）第一次公演
第六章 国立剧专《哈姆雷特》（1942）公演
第七章
中国传统戏曲编演的莎剧:昆剧《血手记》（1986）和越剧《第十二夜》（1986）
第八章 先锋戏剧中的莎剧:林兆华戏剧工作室的《哈姆雷特》
第九章 21世纪以来的莎剧:中国国家话剧院《理查三世》公演（2012）
附 章 日本的莎剧接受简史
参考文献
日文版后记
中文版后记
附录一 中国莎剧接受史年表
附录二 莎士比亚经典作品台词集
．．．．．[\(收起\)](#)

[莎士比亚在中国_下载链接1](#)

标签

莎士比亚

外国文学

海外中国研究

濑户宏

日本

2017

詩學

詩

评论

凑单买的也没仔细看，主要是译介和戏曲两个角度，算是填补空白吧。因为作者是日本人本来还有点期待他写在日本的接受史那一章，结果也写的比较潦草。对《血手记》更感兴趣了，有空找找视频看看....

不错的莎士比亚接受史

倒是一个非常特别的视角，不过书名改为 中国官方主流的莎士比亚接受史更为贴切。

材料真的很详实不过我可不愿意干这一行，脑壳痛

一個日本人寫一個英國詩人在中國的接受史……重点是蕭思璧在中國的演出史，翻譯史和創作影響都沒有太多東西……

一本日本人叙述莎士比亚在中国的接受史的书，研究视角方法感觉挺好，也细致。就是

作者得出结论的时候要不要这么草率，因果关系逻辑关系极其不严谨。

？老师翻译的

R20190301 受教了！

莎士比亚的戏剧是如何在中国被慢慢接受的，威尼斯商人、罗密欧与朱丽叶、哈姆雷特被怎样地翻译、怎样地改编，都有挺详细的解释，而且主要是从出演的方面去阐述，毕竟戏剧是为表演而生的文学，很受益。

读了前三分之一，堆材料的痕迹明显

[莎士比亚在中国_下载链接1](#)

书评

读这本书的契机是这学期正在修的莎士比亚研究课程。第一节课我就被老师任命为期末表演总导演，而我本科及以前从没细读过莎士比亚的任何剧作，对戏剧舞台知之甚少，好不容易安排好全班分工，剧本组讨论出的初版情节大纲直接把我吓退。莎士比亚的作品，从原作到翻译到舞台演出也...

[莎士比亚在中国_下载链接1](#)